

Guide des candidat(e)s

SANTÉ

LE FRANÇAIS DES AFFAIRES

Chère candidate, Cher candidat,

Vous allez prochainement passer les épreuves d'un **Diplôme de français professionnel Santé** de la Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Ile-de-France.

Les Diplômes de français de la santé sont proposés **en version électronique**.

Ce guide vous apporte les informations sur le déroulement des épreuves.

SOMMAIRE :

A. SE PRÉPARER	3
1. Présentation des épreuves	5
2. Barème et critères d'évaluation	6
3. Communication des résultats	8
4. Format des activités	9
5. Typologie des activités	10
COMPRENDRE ET TRAITER L'INFORMATION (CTI)	10
INTERAGIR À L'ORAL (IO)	13
B. LE JOUR DE L'EXAMEN	14
COMPRENDRE ET TRAITER L'INFORMATION (CTI)	15
1. Conditions d'accès et matériel utilisé	15
2. Lancement de l'examen	16
3. Navigation	16
4. Valider vos réponses / Terminer l'épreuve	18
INTERAGIR À L'ORAL (IO)	19

A. SE PRÉPARER

À qui s'adresse le Diplôme de français professionnel Santé ?

Le **Diplôme de français professionnel Santé** vous permettra d'attester que vous êtes capable d'utiliser efficacement le français, à l'oral et à l'écrit, à un niveau de compétence donné, dans les **principales situations de communication professionnelle** et que vous êtes donc **opérationnel(le)** dans une large gamme de tâches de communication professionnelle dans le domaine de la santé.

Le Diplôme de français professionnel Affaires s'adresse aux **étudiant(e)s** ou **professionnel(le)s** dont le français n'est pas la langue maternelle, qui travaillent ou seront appelé(e)s à communiquer en français dans un contexte professionnel et qui souhaitent valider leurs acquis par un diplôme.

Ce diplôme s'adresse notamment aux personnels des **établissements de soins** (hôpital, maison de retraite, centre de soins), des **cabinets libéraux** ou dans des **structures humanitaires**, dans toutes les fonctions qui les mettent en **communication**, à **l'oral** ou à **l'écrit**, avec des **interlocuteurs/interlocutrices francophones**.

Pour pouvoir passer le Diplôme de français professionnel Santé, vous devez répondre aux **prérequis suivants** :

- ▶ avoir 16 ans ou plus,
- ▶ savoir lire et écrire (en utilisant l'alphabet latin).
- ▶ être capable de saisir un texte sur ordinateur avec un clavier et d'utiliser la souris pour pointer un élément ou le déplacer,
- ▶ avoir une connaissance au moins théorique des réalités du monde professionnel.

Sans que ce soit un prérequis, le niveau minimal d'études recommandé est : études secondaires.

Adaptations pour les candidat(e)s ayant des besoins spéciaux

La passation du Diplôme implique que vous passiez les deux séries d'activités (Comprendre et traiter l'information et Interagir à l'oral) lors de la même session.

En cas **d'impossibilité** médicalement prouvée, vous devez présenter un certificat médical à la *CCI Paris Ile-de-France – Le français des affaires*, sur la base duquel la *CCI Paris Ile-de-France – Le français des affaires* pourra établir un document expliquant que vous ne pouvez pas passer le Diplôme.

En cas d'**incapacité partielle** médicalement prouvée, des aménagements sont possibles en fonction du type de handicap et des recommandations médicales : aménagement de l'outil de passation (taille d'affichage, hauteur du son) ou aménagement des conditions de passation : allongement du temps imparti, salle de passation individuelle ou désignation d'un(e) assesseur/asseesseuse par le centre d'examen agréé.

En cas d'absence à une session d'examen provoquée par un cas de **force majeure**, et sous réserve de la présentation au centre d'examen agréé d'un justificatif digne de foi, vous pourrez vous réinscrire sans frais supplémentaire à une session ultérieure organisée par le centre d'examen agréé.

1. Présentation des épreuves

Diplôme de français professionnel Santé B1

Activités

Comprendre et traiter l'information		Durée (min)	
Traiter l'information écrite	1 : Comprendre les caractéristiques de médicaments pour les prescrire à un(e) patient(e)	30'	1h20
	2 : Comprendre et remplir une fiche de liaison pour transférer un(e) patient(e)		
	2 : Comprendre les différentes composantes de l'éducation à la santé pour produire un support de prévention		
Traiter l'information orale	4 : Comprendre les instructions données par un(e) professionnel(le) soignant(e) et compléter un protocole de soins	20'	
	5 : Comprendre les informations données par un(e) patient(e) pendant la consultation, et actualiser son dossier médical		
Interagir à l'écrit	6 : Être capable de recommander un(e) patient(e) à un(e) spécialiste	30'	

Interagir à l'oral		Durée (min)	
Activité 1 :	Informé un(e) patient(e) sur son traitement, le/la conseiller et répondre à ses questions	Préparation : 20'	Passation : 5'
Activité 2 :	Informé un public de non-spécialistes sur un sujet de santé publique et les mesures de prévention associées		Passation : 5'

Durée totale de l'examen : 1 h 50

Diplôme de français professionnel Santé B2-C1

Activités

Comprendre et traiter l'information		Durée (min)	
Traiter l'information écrite	1 : Rédiger une note à destination d'une administration de santé, sur un risque sanitaire à prévenir à partir d'un dossier documentaire	50'	2h
Traiter l'information orale	2 : Établir le compte-rendu d'une intervention de spécialiste sur un thème de santé	40'	
Interagir à l'écrit	3 : Rédiger, en tant que spécialiste, une lettre à un(e) généraliste pour lui transmettre des résultats d'examen et des recommandations	30'	

Interagir à l'oral		Durée (min)	
Activité 1 :	Expliquer l'examen prescrit à un(e) patient(e), puis répondre à ses questions, le/la rassurer	Préparation : 20'	Passation : 5'
Activité 2 :	Présenter une maladie et des actions de santé (par ex. dans le cadre d'une collecte de fonds pour la recherche)		Passation : 5'

Durée totale de l'examen : 2 h 30

Évaluation des activités de la série *Interagir à l’oral*

Les cinq critères d’évaluation ont le même coefficient d’importance pour le calcul du score final.

Critères		Niveaux de performance du/de la candidat(e)			
RÉALISATION DE LA TÂCHE					
1. Posture professionnelle		Peu ou pas d’observables	Réalisation de la tâche insuffisante	Réalisation de la tâche suffisante	Réalisation de la tâche complète
2. Organisation du discours professionnel					
3. Pertinence et exhaustivité des informations transmises					
MAÎTRISE DES OUTILS LINGUISTIQUES					
4. Lexique et syntaxe (étendue, correction)	B1	Observables insuffisants pour l’évaluation	Ne correspond pas au niveau B1	Suffisant pour le niveau B1	Correspond pleinement au niveau B1
	B2/C1	Observables insuffisants pour l’évaluation	Ne correspond pas au niveau B2	Suffisant pour le niveau B2	Suffisant pour le niveau C1
5. Élocution (fluidité, prononciation)	B1	Observables insuffisants pour l’évaluation	Ne correspond pas au niveau B1	Suffisant pour le niveau B1	Correspond pleinement au niveau B1
	B2/C1	Observables insuffisants pour l’évaluation	Ne correspond pas au niveau B2	Suffisant pour le niveau B2	Suffisant pour le niveau C1

3. Communication des résultats

Les résultats des candidat(e)s au Diplôme de français professionnel sont mis à la disposition du centre d'examen agréé dans un délai de **3 semaines** après la session d'examen.

En fonction des résultats obtenus aux activités « Comprendre et traiter l'information » et aux activités « Interagir à l'oral », votre résultat peut être

- ▶ **l'échec** : aucun diplôme n'est délivré ; vous devrez repasser l'intégralité des épreuves ; dans ce cas, le Centre d'examen agréé vous informera directement.
- ▶ **la réussite** : le diplôme vous est délivré.
- ▶ **la réussite « avec mention »** : si vous avez démontré que vous possédez une pleine maîtrise des compétences attendues dans les activités « Comprendre et traiter l'information » et dans les activités « Interagir à l'oral », vous obtenez alors le diplôme « avec mention ».

Attention : pour le Diplôme de français professionnel **Santé B2/C1**, il n'y a pas de mention.

- ▶ Vous obtenez le Diplôme de français professionnel Santé B2, si vous avez démontré que vous possédez une maîtrise des compétences attendues dans les activités du diplôme correspondant au **niveau B2** du Cadre européen commun de référence.
- ▶ Vous obtenez le Diplôme de français professionnel Santé C1 : si vous avez démontré que vous possédez une maîtrise des compétences attendues dans les activités du diplôme correspondant au **niveau C1** du Cadre européen commun de référence.

Les Diplômes de français professionnel sont **dématérialisés**. Si vous avez réussi l'examen, vous recevrez un courriel dans les 48 heures suivant la publication des résultats de la session d'examen. Ce courriel contient un lien vous permettant d'accéder à votre coffre-fort numérique et obtenir votre Diplôme de français professionnel.

Lorsque vous présenterez votre diplôme à un établissement de santé, celui-ci pourra en vérifier l'authenticité sur le site *Smartdiploma*.



Recours

Vous pouvez demander une vérification de vos résultats. Dans ce cas, votre demande est transmise par le/la Responsable du centre d'examen agréé à la CCI Paris Ile-de-France – Le Français des affaires qui procédera aux vérifications de résultats. En aucun cas le corrigé des épreuves ne sera fourni au centre ou au/à la candidat(e).

La CCI Paris Ile-de-France – Le Français des affaires communiquera sa réponse à vous et au/à la Responsable du centre d'examen agréé dans un délai d'une semaine.

4. Format des activités

COMPRENDRE ET TRAITER L'INFORMATION (CTI) ET INTERAGIR À L'ORAL (IO)

Toutes les activités proposées dans les Diplômes de français professionnel se présentent sous la forme d'une situation et d'une tâche à réaliser, parfois suivies d'une consigne :

Situation

Présentation du cadre de l'interaction, de votre rôle et du contexte de la tâche à réaliser.

Ex. : **Vous êtes un(e) professionnel(le) de santé dans un établissement de soins.**
Un membre de l'équipe soignante vous a donné des instructions de soins (cf. enregistrement).

Tâche à réaliser

Présentation de ce que vous devez faire + (éventuellement) document(s) support(s) à utiliser pour réaliser la tâche.

Ex. : **Complétez le protocole de soins en fonction des soins à apporter.**

Consigne

Si nécessaire, indication précise de la manière de répondre (Cliquez sur... ; Faites glisser...)

Ex. : **Cliquez sur les 5 soins à effectuer.**

5. Typologie des activités

COMPRENDRE ET TRAITER L'INFORMATION (CTI)

Pour réaliser les différentes activités et fournir la réponse attendue, vous devez réaliser l'une ou l'autre des opérations suivantes.

Cliquer sur la bonne réponse

Pour choisir (= « cliquer sur... ») la bonne réponse dans une liste,

- positionnez le pointeur de la souris sur l'endroit où vous voulez pointer, et appuyez sur la touche gauche de la souris (= cliquez).



Sélectionner la bonne réponse dans un menu déroulant

Cliquez sur la flèche à droite du menu déroulant pour faire apparaître les options. Cliquez sur l'option correspondant à la bonne réponse.



Glisser-déposer (dans un tableau)


Cliquez avec la souris sur l'élément à déplacer et maintenez la touche gauche de la souris appuyée. Tout en maintenant la touche appuyée, déplacez la souris pour faire glisser l'élément jusqu'à l'emplacement souhaité dans le tableau.


Relâchez la touche pour déposer l'élément sur l'emplacement souhaité.




Écouter un document audio



Cliquez sur la touche  pour démarrer l'écoute / redémarrer.

Cliquez sur la touche  pour stopper l'écoute (« pause »).

Pour régler le volume, faites glisser le curseur. 

Vous pouvez **réécouter le document** autant de fois que vous le souhaitez.

Attention à ne pas perdre de temps en voulant TOUT comprendre parfaitement !

Ce n'est pas nécessaire pour réaliser la tâche.

Agrandir la taille de l'affichage à l'écran

Vous pouvez agrandir la taille des caractères et des images à l'écran (= « zoom »).

Maintenez appuyée la touche « CTRL » du clavier et utilisez la molette de la souris.



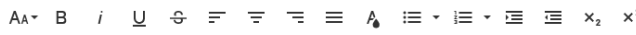
Lire les documents à consulter

Les documents à consulter pour réaliser l'activité apparaissent sous forme d'images agrandissables. Pour afficher le document dans une nouvelle fenêtre, cliquez sur la loupe, en bas à droite de l'image.



Saisir un texte libre

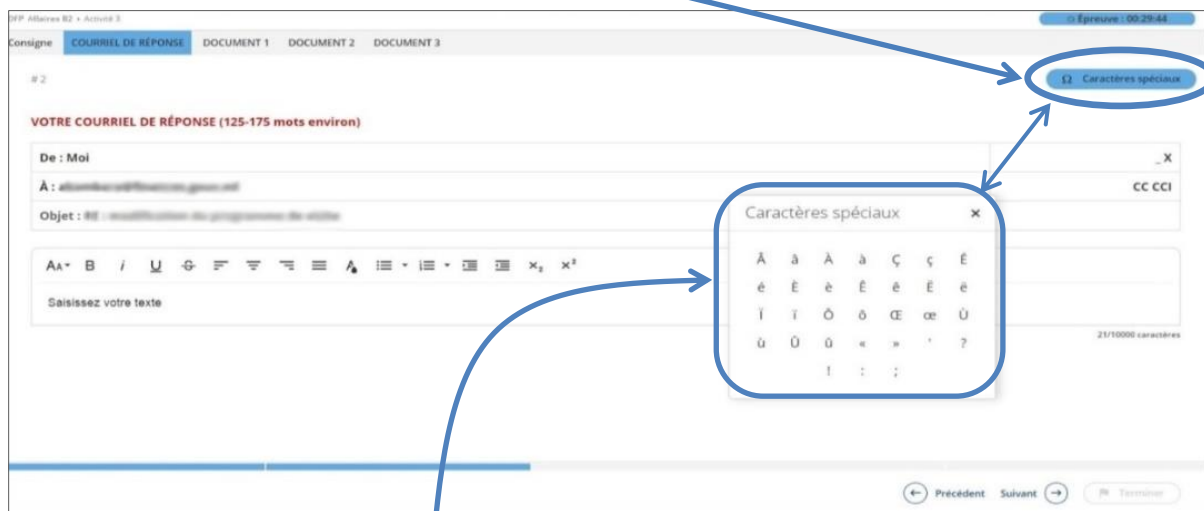
Pour les activités dans lesquelles on vous demande d'écrire un texte, cliquez dans la zone de saisie du texte et tapez votre texte sur le clavier.

VOTRE LETTRE DE RECOMMANDATION (80-100 mots environ)	
DOCTEUR NOM Prénom Médecine Générale N° et Nom de rue CP Ville 01.02.03.04.05 RPPS : 1234567890	Consultations Lundi, mardi, vendredi, 10h30 - 12h30 et tous les jours sur rendez-vous
RÉPONSE	
AA B i U 	
Le / /20.....	
((insérez votre texte ici))	

Nota : le nombre de mots attendus, indiqué entre parenthèses, est uniquement indicatif. Vous ne serez pas pénalisé(e) si votre texte dépasse le nombre de mots indiqué.

Utilisation des caractères accentués :

Si votre clavier d'ordinateur ne propose pas de lettres accentuées, majuscules ou minuscules (ex. : À, é, ê), ou des caractères spécifiques au français (ex. : Ç, ç), vous pouvez activer une palette de caractères, en cliquant sur le bouton **Ω Caractères spéciaux** en haut à droite de l'écran.



La palette de caractères apparaît. Vous pouvez la glisser sur un autre endroit de l'écran. Pour insérer un caractère spécifique, il suffit de cliquer sur ce caractère et il s'ajoute à la ligne que vous êtes en train d'écrire dans la zone de saisie.

Copier-coller

Vous pouvez copier-coller des éléments de votre texte (par exemple, pour déplacer une phrase ou un paragraphe) en utilisant les touches **Ctrl+C** (pour copier le texte sélectionné avec la souris) et **Ctrl+V** (pour coller ce texte là où vous avez placé votre curseur).

INTERAGIR À L'ORAL (IO)

La partie « Interagir à l'oral » comprend deux activités : une activité d'interaction (Activité 1) et une activité de présentation (Activité 2).

Vous préparez les deux activités « Interagir à l'oral » dans une salle de préparation surveillée.

En règle générale, vous disposez d'un temps global pour préparer les deux activités, puis vous présentez devant l'examineur/examinatrice les deux activités l'une après l'autre.

Dans certains cas rares, le centre d'examen peut organiser les épreuves « Interagir à l'oral » de telle façon que vous préparez une première activité, puis vous la présentez devant l'examineur/examinatrice, avant de préparer la seconde activité puis de la présenter à son tour devant l'examineur/examinatrice.

Dans tous les cas, le temps de préparation recommandé et le temps de passation imparti pour chaque activité sont indiqués sur le sujet d'examen.

DFP DIPLÔME DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL
Santé B1

« Interagir à l'oral »
Activité 2
DFP_SAN_B1_IO Act02_XX

Préparation : 10 minutes [recommandé]
Passation : 5 minutes

Situation :

Nota : Le temps de préparation est indicatif : vous pouvez passer plus ou moins de temps que ce qui est indiqué, dans la limite stricte du temps global imparti (temps global imparti = temps indicatif pour l'activité 1 + temps indicatif pour l'activité 2).

Le temps de passation doit être strictement respecté (+/- 30 secondes).

Vous êtes autorisé(e) à utiliser un dictionnaire papier, unilingue ou bilingue, pendant toute la durée des épreuves (préparation et passation).

Vous pouvez utiliser les feuilles de brouillon fournies par le/la surveillant(e) pour prendre des notes et conserver ces notes jusqu'à la fin de la passation.

Puis, vous êtes accompagné(e) en salle de passation pour présenter l'une après l'autre (dans le respect du temps imparti pour la passation de chaque activité) les deux activités que vous avez préparées.

L'examineur/examinatrice vous accueille, il/elle anime l'échange et évalue votre performance pour chacune des deux activités.

B. LE JOUR DE L'EXAMEN

COMPRENDRE ET TRAITER L'INFORMATION (CTI)

1. Conditions d'accès et matériel autorisé








Conditions d'accès aux épreuves

Pour accéder aux épreuves, vous devez présenter au/à la surveillant(e) de la session d'examen

- ▶ votre pièce d'identité avec photo et signature (passeport valide / pièce d'identité nationale)
- ▶ votre convocation à votre nom

Matériel autorisé

Lors de la passation d'un Diplôme de français professionnel en version électronique, vous disposez d'un poste informatique individuel incluant

- ▶ un écran d'ordinateur 
- ▶ un clavier 
- ▶ une souris 
- ▶ des écouteurs branchés sur l'ordinateur 
- ▶ des feuilles de brouillon fournies par le centre d'examen 
- ▶ un stylo 
- ▶ un dictionnaire papier français ou français-autre langue (si vous le souhaitez) 

Au cours de la passation, vous pouvez prendre des notes sur votre feuille de brouillon.

Les feuilles de brouillon sont **fournies par le centre agréé**, et toutes les feuilles de brouillons, utilisées ou non, sont **récupérées par le/la surveillant(e)** de la session d'examen à la fin des épreuves.

Consignes à respecter durant les épreuves

- ⊘ Éteignez votre téléphone portable et tout autre appareil électronique.
- ⊘ Aucun effet personnel ne doit rester en évidence ou sur la table pendant les épreuves, à l'exception de votre pièce d'identité.
- ⊘ Vous ne devez pas communiquer avec d'autres candidat(e)s.
- ⊘ Aucune sortie n'est autorisée pendant toute la durée de passation des épreuves.

Compétences requises en informatique

Il n'est pas nécessaire d'être expert(e) en informatique pour passer les épreuves sur ordinateur.

Il suffit d'être capable de

- ▶ taper un texte sur un clavier
- ▶ utiliser une souris d'ordinateur pour
 - cliquer sur un écran,
 - glisser-déposer un élément mobile dans un tableau à l'écran,
 - ou sélectionner une réponse sur un menu déroulant (cf. Typologie des activités, p. 9).

2. Lancement de l’examen

Pour accéder à l’examen, vous devez vous identifier avec un **code d’accès** sur l’écran d’accueil. Ce code d’accès unique vous est communiqué par le/la responsable DFP ou le/la surveillant(e) de l’examen.

Saisissez votre code et cliquez sur « **Commencer** ». Une **page blanche** s’affiche (de 1 à 20 secondes) suivie d’une page « **Préchargement des fichiers multimédias** » (barre de progression jusqu’à 100%).

3. Navigation

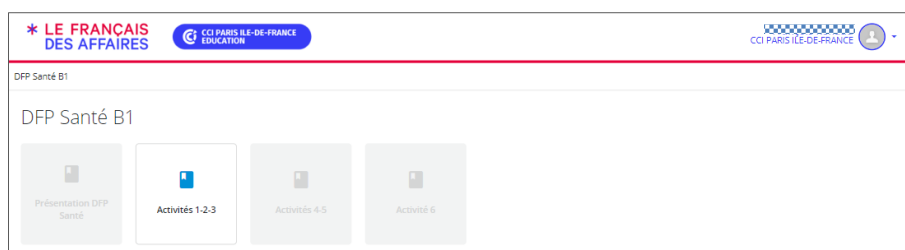
Commencer l’examen

L’écran d’accueil vous indique la répartition du temps entre les différents groupes d’activités. Pour fermer cet écran d’accueil et débiter l’examen, cliquez sur le bouton « **Terminer** », en bas à droite de l’écran d’accueil.



Passer d’une partie de l’examen à l’autre

Une partie est composée d’un groupe d’activités (de 1 à 3 activités) chronométré : vous disposez d’un temps prédéterminé pour réaliser toutes les activités de cette partie. L’ordre de passation des différentes parties est imposé.



Pour passer d’une activité à l’autre dans cette partie, utilisez les boutons « **Précédent** » ou « **Suivant** », en bas à droite de l’écran.



Lorsque vous avez réalisé toutes les activités d’une partie, vous pouvez enregistrer vos réponses et passer à la partie suivante en cliquant sur « **Terminer** ». **Attention**, une fois que vous avez terminé une partie, vous ne pouvez plus revenir en arrière et modifier vos réponses dans cette partie.

Faire défiler le texte verticalement

Pour faire défiler le texte verticalement (vers le bas ou vers le haut), faites glisser l'ascenseur situé à droite de l'écran, ou utilisez la roulette de votre souris (si elle en possède une) après avoir cliqué une fois sur l'écran (cf. illustration ci-dessous).

Chronomètre et barre de progression

En haut à droite de l'écran, le chronomètre (compte à rebours) se déclenche automatiquement au début d'une partie de l'examen. Il marque le temps qui reste **jusqu'à la fin de cette partie**. Lorsque ce temps est écoulé, les réponses sont enregistrées automatiquement et la partie est close (cf. illustration ci-dessous).

En bas de l'écran, la barre de progression indique graphiquement le nombre d'activités déjà traitées par rapport à l'ensemble des activités de cette partie. La barre est donc totalement bleue lorsque vous avez répondu à toutes les activités de cette partie.

Vous pouvez réaliser les différentes activités d'une partie **dans l'ordre ou dans le désordre**. Vous pouvez revenir à une activité précédente et modifier vos réponses jusqu'à la fin du temps imparti pour cette partie de l'examen.

Attention à **bien utiliser le temps** dont vous disposez : répartissez-le entre les activités en fonction de votre stratégie !

The screenshot shows the exam interface with several annotated elements:

- Identification candidat(e)**: Located at the top right of the header.
- Partie de l'examen en cours**: Points to the breadcrumb "DFP Santé B1 / Activités 4-5".
- Chronomètre**: Points to the timer "Épreuve:00:19:23".
- Ascenseur**: Points to the vertical scrollbar on the right side of the content area.
- Boutons « Précédent » ou « Suivant » ou « Terminer »**: Points to the navigation buttons at the bottom right.
- Barre de progression**: Points to the blue progress bar at the bottom left.
- Bouton inactif**: Points to the "Précédent" button.
- Bouton actif**: Points to the "Suivant" button.

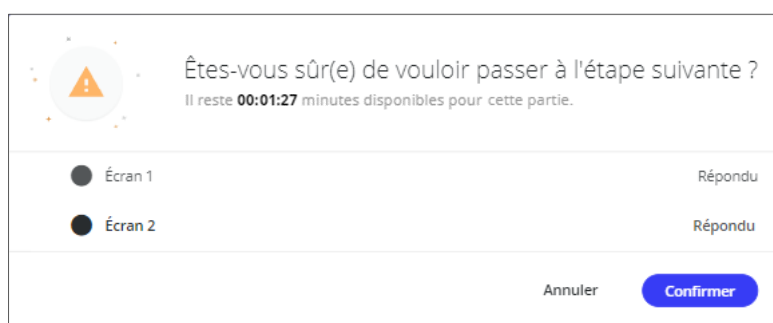
En cas de difficulté pendant l'examen

En cas de difficulté pendant l'examen, **signalez-vous** immédiatement **auprès du/de la surveillant(e)** qui vous indiquera que faire.

4. Valider vos réponses / Terminer l'épreuve

Si vous avez terminé la partie de l'examen avant la fin du temps imparti, vous pouvez enregistrer vos réponses et clore cette partie en cliquant sur le bouton « **Terminer** » situé en bas à droite de l'écran. Ce bouton apparaît lorsque toutes les pages des activités de cette partie ont été vues à l'écran (même si vous n'avez pas répondu à toutes les activités). Le bouton est actif uniquement sur la dernière page des activités de cette partie, ou sur le dernier onglet des activités de production écrite.

Lorsque vous cliquez sur le bouton « **Terminer** » avant la fin du temps imparti pour cette partie de l'examen, une demande de confirmation s'affiche :



**« Êtes-vous sûr(e) de vouloir passer à l'étape suivante ?
Il reste HH:MM:SS minutes disponibles pour cette partie »**

Vous pouvez alors cliquer sur « Annuler » pour revenir en arrière ou « Confirmer » votre décision.

Attention, lorsque vous cliquez sur le bouton « **Terminer** », toutes vos réponses à toutes les activités de cette partie sont envoyées en même temps. Il n'est pas possible de revenir ensuite sur l'écran des activités et de modifier ou compléter ses réponses.




Utilisez le bouton « **Terminer** » uniquement lorsque vous avez répondu à toutes les activités auxquelles vous pouviez répondre dans cette partie.

Attention : lorsque vous avez terminé l'examen, **signalez-vous auprès du/de la surveillant(e)** qui récupérera vos **feuilles de brouillon** et qui réinitialisera le poste informatique.

INTERAGIR À L'ORAL (IO)

La partie « Interagir à l'oral » comprend deux activités : une activité d'**interaction** (Activité 1) et une activité de **présentation** (Activité 2).

Vous préparez les deux activités « Interagir à l'oral » dans une salle de préparation surveillée. Dans la salle de préparation, vous pouvez utiliser le matériel suivant :

- ▶ des feuilles de brouillon fournies par le centre d'examen 
- ▶ un stylo 
- ▶ un dictionnaire papier français ou français-autre langue (si vous le souhaitez) 

Après la préparation, vous êtes accompagné(e) en salle de passation pour présenter l'une après l'autre devant un(e) examinateur/examinatrice les deux activités que vous avez préparées.

Les entretiens sont enregistrés.

À la fin de la passation, vous devez **laisser à l'examineur/examinatrice** les **sujets d'examen** (Activités 1 et 2) et vos **feuilles de brouillon**. Ces feuilles de brouillon seront détruites, elles ne sont pas utilisées par l'examineur/examinatrice pour vous évaluer.

En complément à ce Guide des candidat(e)s, consultez les

Tutoriels des Diplômes de français professionnel

<https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/tests-diplomes/se-preparer/tutoriels-dfp/sante/>



Le français des affaires

Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Île-de-France
5 rue Armand Moisant
75015 PARIS
France

Courriel : français@cci-paris-idf.fr

Site internet : <http://www.lefrançaisdesaffaires.fr>